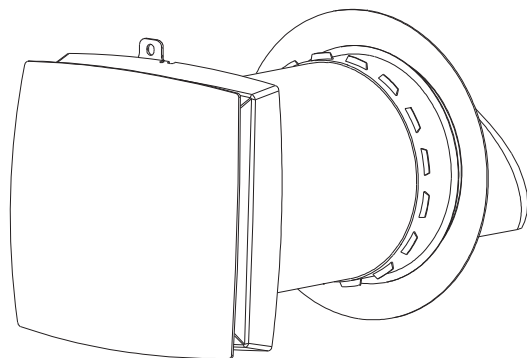




● **ΜΟΝΑΔΑ ΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΟΝΟΥ ΧΩΡΟΥ
ΜΕ ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ**

Single Room Heat Recovery Ventilator

HRWA 64





Περιεχόμενα **Contents**

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	3	<i>SAFETY REQUIREMENTS</i>
ΕΙΣΑΓΩΓΗ	6	<i>INTRODUCTION</i>
ΧΡΗΣΗ	6	<i>USE</i>
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ	7	<i>PACKAGE CONTENTS</i>
ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	7	<i>TECHNICAL DESCRIPTION</i>
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ & ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	9	<i>DESIGN & OPERATION</i>
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	12	<i>INSTALLATION</i>
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ	15	<i>FUNCTIONS</i>
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	16	<i>MAINTENANCE</i>
ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ	17	<i>TROUBLESHOOTING</i>
ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ & ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ	18	<i>STORAGE & TRANSPORTATION RULES</i>

**Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών προορίζεται για τον τελικό χρήστη
και τον εξειδικευμένο τεχνικό εγκατάστασης.**

This instruction manual is intended for the user and the qualified installer.



ΕΛ

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν εγκαταστήσετε και θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα αερισμού με ανάκτηση θερμότητας HRWA 64. Φυλάξτε το εγχειρίδιο για όσο διάστημα είστε κάτοχος και χρησιμοποιείτε τη μονάδα.

Η εγκατάσταση και η λειτουργία της μονάδας πρέπει να εκτελούνται όπως περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο, σύμφωνα με τις διατάξεις όλων των ισχυόντων τοπικών και εθνικών κατασκευαστικών, ηλεκτρικών και τεχνικών κανονισμών και προτύπων.

Οι προειδοποιήσεις που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να ληφθούν σοβαρά υπόψη, καθώς περιέχουν ζωτικής σημασίας πληροφορίες για την προσωπική ασφάλεια. Η μη τήρηση των κανονισμών ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε ατομικό τραυματισμό ή ζημιά στη μονάδα.

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και άνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, **εάν επιβλέπονται, τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη σωστή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους.**

Τα παιδιά **δεν** πρέπει να παίζουν με τη συσκευή, ούτε να συμμετέχουν σε διαδικασίες καθαρισμού και συντήρησης χωρίς επίβλεψη.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή από εξειδικευμένο τεχνικό, προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος. Βεβαιωθείτε, σε κάθε περίπτωση, ότι οι ακροδέκτες τροφοδοσίας δεν είναι βραχυκυκλωμένοι.

Εάν υπάρχουν στην εγκατάσταση (σε οποιοδήποτε δωμάτιο) συσκευές αερίου ή άλλες συσκευές καύσης καυσίμου, η λειτουργία απαγωγής αέρα της μονάδας μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφαλή λειτουργία τους λόγω της αντίστροφης ροής των αναθυμιάσεων της καύσης. Αυτές οι αναθυμιάσεις

EN

SAFETY REQUIREMENTS

Read the manual carefully before installing and operating the heat recovery ventilator HRWA 64. Safekeep the manual for as long as you own and operate the unit.

The installation and operation of the ventilator must be performed as described in this manual, in accordance with the provisions of all the applicable local and national construction, electrical and technical codes and standards.

The warnings contained in this manual must be considered seriously since they contain vital personal safety information. Failure to follow the safety regulations may result in individual injury or damage to the ventilator.

*This appliance can be used by children aged from 8 years and above and individuals with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge **if they are supervised, they have been given instructions concerning the proper use of the appliance and understand the hazards involved.***

*Children must **not** play with the appliance, neither must be involved in cleaning and maintenance procedures without supervision.*

If the power supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, by an authorized representative or by a qualified technician, in order to avoid any hazard. Make sure, in any case, that the power supply terminals are not short-circuited.

If gas or other fuel-burning appliances exist in the installation (in any room), the unit's exhaust function may adversely affect their safe operation due to back flow of combustion fumes. These fumes can potentially result in carbon monoxide poisoning. In such cases precautions must



ΕΛ

μπορεί δυνητικά να οδηγήσουν σε δηλητηρίαση από μονοξείδιο του άνθρακα. Σε αυτές τις περιπτώσεις πρέπει να λαμβάνονται προφυλάξεις προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν υπάρχει αντίστροφη ροή των αναθυμιάσεων της καύσης.

Οι μπαταρίες πρέπει να τοποθετούνται με τη σωστή πολικότητα. Οι μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν πρέπει να επαναφορτίζονται. Οι εξαντλημένες μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται από τη συσκευή και να απορρίπτονται με ασφάλεια. Εάν η συσκευή πρόκειται να αποθηκευτεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρεθούν.

ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
WARNING!



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ!
DO NOT!

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΑΕΡΙΣΜΟΥ

Η μονάδα πρέπει να αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος πριν από τις διαδικασίες εγκατάστασης, συντήρησης ή επισκευής.

Η μονάδα δεν πρέπει να λειτουργεί εκτός του εύρους θερμοκρασίας λειτουργίας που αναφέρεται σε αυτό το εγχειρίδιο και σε διαβρωτικό ή εκρηκτικό περιβάλλον.

Μην τοποθετείτε συσκευές θέρμανσης ή άλλο εξοπλισμό κοντά στο καλώδιο τροφοδοσίας της μονάδας.

Μη χρησιμοποιείτε φθαρμένο εξοπλισμό ή καλωδίωση για να συνδέσετε την μονάδα στη παροχή ρεύματος.

EN

be taken in order to ensure that back flow of combustion fumes does not occur.

Batteries must be inserted with the correct polarity. Non-rechargeable batteries must not be recharged. Exhausted batteries must be removed from the appliance and safely disposed of. If the appliance is to be stored for a long period, the batteries must be removed.

SYMBOLS USED IN THIS MANUAL

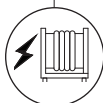
SAFETY PRECAUTIONS FOR VENTILATOR INSTALLATION



The ventilator must be disconnected from the power supply prior to installation, maintenance or repair procedures.



The ventilator must not operate outside the temperature range stated in this manual and in aggressive or explosive environment.



Do not place any heating devices or other equipment in close proximity to the ventilator power cord.



Do not use damaged equipment or wiring for connecting the ventilator to the power supply.

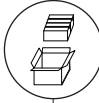

ΕΛ

Κατά την εγκατάσταση της μονάδας, ακολουθήστε τους κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων.



When installing the ventilator, follow the safety regulations concerning the use of electric tools.

Αφαιρέστε με προσοχή τη μονάδα από τη συσκευασία.



Unpack the ventilator with caution.

Χρησιμοποιήστε την μονάδα μόνο όπως προβλέπεται από τον κατασκευαστή.



Use the ventilator only as intended by the manufacturer.

Μην αγγίζετε το χειριστήριο ή το ασύρματο χειριστήριο με βρεγμένα χέρια. Μην πραγματοποιείτε συντήρηση της μονάδας με βρεγμένα χέρια.



Do not touch the controller or the remote control with wet hands. Do not carry out the ventilator maintenance with wet hands.

Μην αφήνετε τα παιδιά να λειτουργούν την μονάδα.



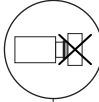
Do not let children operate the ventilator.

Μην πλένετε την μονάδα με νερό. Προστατέψτε τα ηλεκτρικά της μέρη από την εισροή νερού.



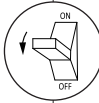
Do not wash the ventilator with water. Protect it's electric parts from water ingress.

Μην φράζετε τον αεραγωγό όταν η μονάδα είναι ενεργοποιημένη.



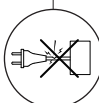
Do not block the air duct when the ventilator is on.

Αποσυνδέστε την μονάδα από την παροχή ρεύματος πριν από εργασίες συντήρησης.



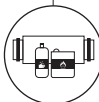
Disconnect the ventilator from the power supply before maintenance operations.

Μην καταστρέφετε το καλώδιο τροφοδοσίας κατά τη λειτουργία της μονάδας. Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας.



Do not damage the power cable while operating the ventilator. Do not put any objects on the power cable.

Κρατήστε εκρηκτικά και εύφλεκτα προϊόντα μακριά από την μονάδα.

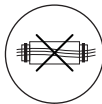


Keep explosive and flammable products away from the ventilator.



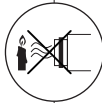
ΕΛ

Μην ανοίγετε την μονάδα ενώ λειτουργεί.



Do not open the ventilator while operating.

Μην αφήνετε τον αέρα που ρέει από την μονάδα να κατευθύνεται προς συσκευές ανοιχτής φλόγας ή κεριά.



Do not let the air flowing from the ventilator to be directed towards open flame devices or candles.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αυτό το εγχειρίδιο περιλαμβάνει τεχνική περιγραφή και οδηγίες για την εγκατάσταση και την λειτουργία της μονάδας αερισμού με ανάκτηση θερμότητας HRWA 64.

INTRODUCTION

This manual includes technical description and guideline for installation and operation of the heat recovery ventilator HRWA 64.

ΧΡΗΣΗ

Αυτή η μονάδα έχει σχεδιαστεί για να επιτυγχάνει μόνιμη και ελεγχόμενη εναλλαγή αέρα σε διαμερίσματα, βίλες, ξενοδοχεία, καφετέριες και άλλα οικιακά και δημόσια κτίρια. Διαθέτει κεραμικό εναλλάκτη θερμότητας που επιτρέπει την παροχή φρέσκου αέρα με ανάκτηση θερμότητας από τον αέρα απαγωγής.

Η μονάδα έχει σχεδιαστεί για τοποθέτηση εντός του τοίχου. Ο τηλεσκοπικός σχεδιασμός επιτρέπει την τοποθέτηση σε τοίχους με πάχος από 230 mm έως 420 mm.

Η μονάδα είναι κατάλληλη για συνεχή λειτουργία, πάντα συνδεδεμένη στη παροχή ρεύματος.

Ο μεταφερόμενος αέρας δεν πρέπει να περιέχει εύφλεκτα ή εκρηκτικά μείγματα, αναθυμιάσεις από εξάτμιση χημικών, τραχιά σκόνη, σωματίδια αιθάλης και λαδιού, κολλώδεις ουσίες, ινώδη υλικά, παθογόνα ή άλλες επιβλαβείς ουσίες.

USE

This unit is designed to achieve permanent and controllable air exchange in apartments, villas, hotels, cafes and other domestic and public buildings. It's equipped with a ceramic heat exchanger that enables supply of fresh air with heat recovery from extract air.

The unit is designed for through-the-wall installation. It's telescopic design allows for installation in walls with thickness from 230 mm to 420 mm.

The unit is rated for continuous operation, always connected to power supply.

Transported air must not contain any flammable or explosive mixtures, fumes from evaporation of chemicals, coarse dust, soot and oil particles, sticky substances, fibrous materials, pathogens or any other harmful substances.

ΟΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ. Η ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΣΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ ΣΕ ΠΑΙΔΙΑ ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΒΛΕΨΗ.



INSTALLATION & CONNECTION PROCEDURES MUST BE PERFORMED ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AFTER THE APPROPRIATE SAFETY BRIEFING. ACCESS TO THE INSTALLATION SITE MUST NOT BE ALLOWED FOR UNATTENDED CHILDREN.



ΕΛ

EN

ΠΕΡΙΧΟΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

PACKAGE CONTENTS

Μονάδα αερισμού HRWA 64	1	Ventilator HRWA 64
Σακούλα εξαρτημάτων	1	Accessories bag
Ασύρματο χειριστήριο	1	Remote controller
Εγχειρίδιο χρήσης	1	User manual

ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

TECHNICAL DESCRIPTION

Η μονάδα έχει σχεδιαστεί για χρήση σε εσωτερικούς χώρους με θερμοκρασία περιβάλλοντος που κυμαίνεται από -20 °C (-4F) έως +50 °C (+122F) και σχετική υγρασία κάτω από 80%.

The unit is designed for indoor applications with ambient temperature ranging from -20 °C (-4F) to +50 °C (+122F) and relative humidity below 80%.

Η μονάδα ταξινομείται ως ηλεκτρική συσκευή κατηγορίας I.

The unit is classified as a class I electric appliance.

Η μονάδα έχει βαθμό προστασίας εισόδου (IP) IP22 για στερεά αντικείμενα και υγρά.

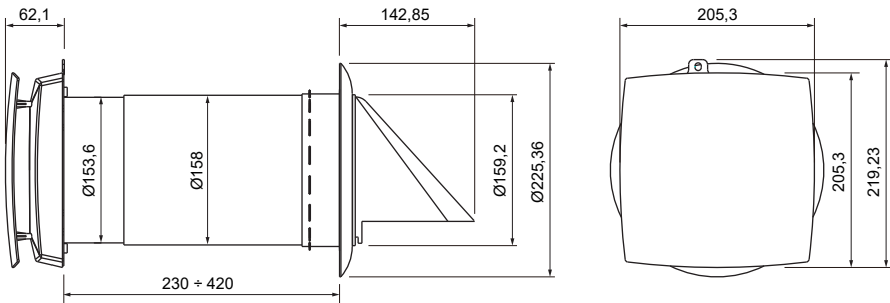
The unit has Ingress Protection (IP) rating of IP22 for solid objects and liquids.

Ο σχεδιασμός της μονάδας βελτιώνεται τακτικά, επομένως ορισμένα μοντέλα ενδέχεται να διαφέρουν ελαφρώς από αυτά που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

The unit's design is regularly improved, therefore some models may slightly differ from those ones described in this manual.

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΟΝΑΔΑΣ (mm)

UNIT DIMENSIONS (mm)





ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Τάση	220 - 240V	<i>Voltage</i>
Συχνότητα	50 / 60 Hz	<i>Frequency</i>
Ισχύς	11,3 W	<i>Power</i>
Ρεύμα	0,06 A	<i>Current</i>
Στροφές	2.000 (max)	<i>RPM</i>
Παροχή αέρα (Χαμηλή / Μεσαία / Υψηλή)	26 / 55 / 64 m³/h	<i>Airflow (Low / Med / High)</i>
Στάθμη θορύβου	31,9 dB(A)	<i>Noise level</i>
Απόδοση	έως / up to 97%	<i>Efficiency</i>
Βαθμός προστασίας	IP22	<i>Ingress Protection Rating</i>
Τηλεσκοπικός αεραγωγός	Ø 159 mm	<i>Telescopic air duct</i>
SEC	Class A	<i>SEC</i>
Τοποθέτηση	Εντός τοίχου <i>Through-The-Wall Mounting</i>	<i>Mounting</i>
Καθαρό βάρος	3,4 kg	<i>Net weight</i>



ΕΛ

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ & ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Η μονάδα αποτελείται από έναν τηλεσκοπικό αεραγωγό, το μήκος του οποίου ρυθμίζεται από τη θέση του εσωτερικού αγωγού εντός του εξωτερικού, το εσωτερικό τμήμα ανεμιστήρα (ανεμιστήρας + μπροστινό πλαίσιο + διακοσμητική πλάκα) και το στόμιο νωπού.

Δύο φίλτρα και ο κεραμικός εναλλάκτης θερμότητας βρίσκονται μέσα στον εσωτερικό αγωγό. Τα φίλτρα έχουν σχεδιαστεί για να καθαρίζουν τον αέρα προσαγωγής και να αποτρέπουν την είσοδο ξένων αντικειμένων στον εναλλάκτη και στον ανεμιστήρα.

Ο κεραμικός εναλλάκτης θερμότητας ανακτά ενέργεια από τον αέρα απαγωγής για να θερμάνει ή να ψύξει τον αέρα προσαγωγής.

Ο εναλλάκτης θερμότητας διαθέτει κορδόνι για εύκολη αφαίρεση από το πλαίσιο της μονάδας κατά τη διάρκεια εργασιών συντήρησης. Ο εναλλάκτης είναι τοποθετημένος σε μονωτικό υλικό το οποίο λειτουργεί και ως στεγανωτικό.

Το τμήμα ανεμιστήρα (ανεμιστήρας + μπροστινό πλαίσιο + διακοσμητική πλάκα) πρέπει να εγκατασταθεί στον εσωτερικό τοίχο.

Το στόμιο νωπού πρέπει να τοποθετηθεί στον εξωτερικό τοίχο για να αποτραπεί η είσοδος νερού και άλλων αντικειμένων στη μονάδα.

EN

DESIGN & OPERATION

The unit consists of a telescopic air duct whose length is adjusted by the position of the inner air duct inside the outer air duct, the internal fan section (fan + front cover + decorative panel) and the external ventilation hood.

Two filters and the ceramic heat exchanger are located inside the inner duct. The filters are designed to purify the supply air and prevent foreign object ingress to the exchanger and the fan.

The ceramic heat exchanger recovers energy from the exhaust air to heat up or to cool down the supply air.

The heat exchanger is equipped with a pull cord for easy removal from the unit's frame during maintenance operations. The exchanger is mounted on an insulation material which also doubles as a sealant.

The fan section (fan + front cover + decorative panel) must be installed on the interior wall.

The ventilation hood must be installed on the exterior wall to prevent ingress of water and other objects to the unit.



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΟΝΑΔΑΣ

UNIT DESCRIPTION

Αδιάβροχη φλάτζα από σιλίκονη

Silicone waterproof flange

Εξωτερικό στόμιο νωπού

External ventilation hood

Βραχίονας για τη ρύθμιση του μήκους του τηλεσκοπικού αγωγού

Bracket for adjusting the length of the telescopic duct

Εσωτερικός αεραγωγός

Inner air duct

Βραχίονας για τη στήριξη του κεραμικού εναλλάκτη

Bracket for securing the ceramic heat exchanger

Κεραμικός εναλλάκτης ενθαλπίας

Ceramic enthalpy heat exchanger

Πρόφιλτρο

Prefilter

Πρόφιλτρο

Prefilter

Βραχίονας για τη στήριξη του κεραμικού εναλλάκτη

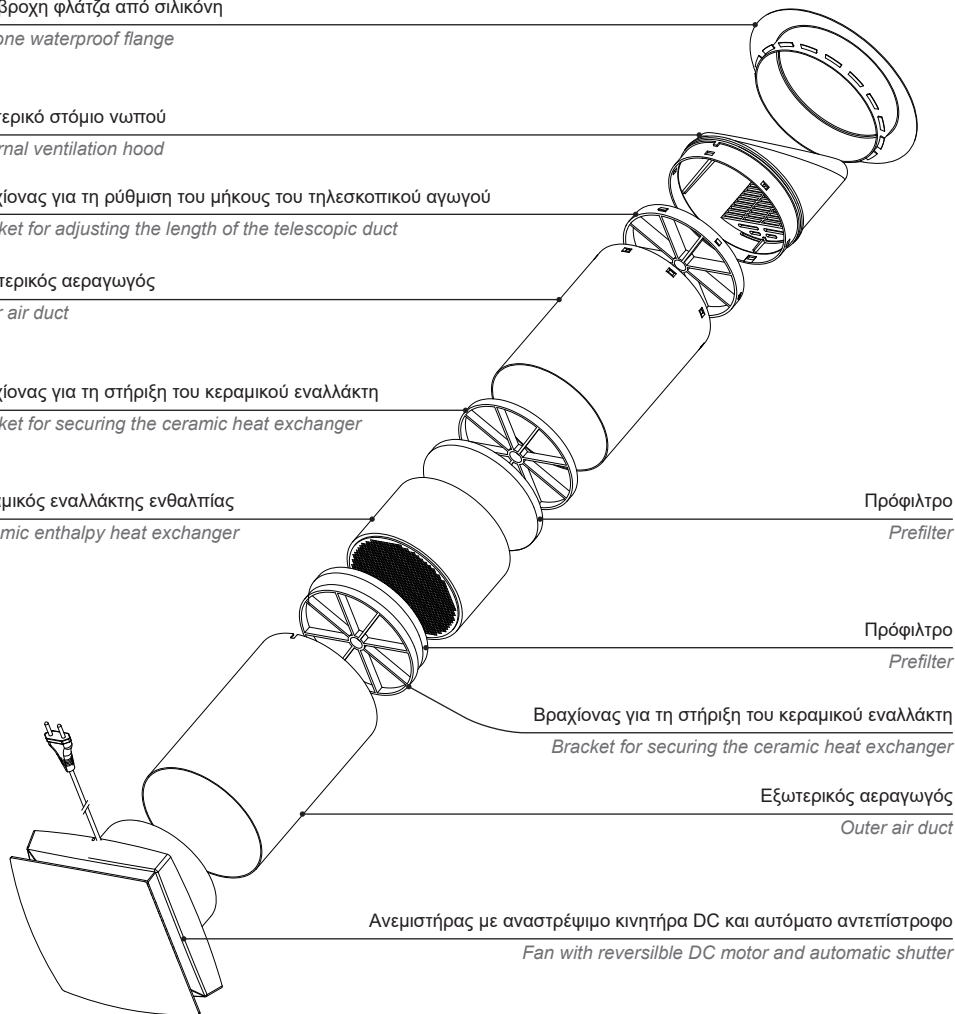
Bracket for securing the ceramic heat exchanger

Εξωτερικός αεραγωγός

Outer air duct

Ανεμιστήρας με αναστρέψιμο κινητήρα DC και αυτόματο αντεπίστροφο

Fan with reversilbe DC motor and automatic shutter





ΕΛ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Λειτουργία αερισμού

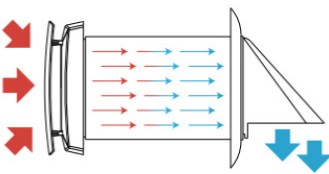
Η μονάδα λειτουργεί για απαγωγή ή προσαγωγή αέρα με την επιλεγμένη ταχύτητα. Σε περίπτωση ταυτόχρονης λειτουργίας δύο συνδεδεμένων μονάδων, η μία λειτουργεί για προσαγωγή αέρα και η άλλη για απαγωγή.

Αυτόματη λειτουργία άνεσης

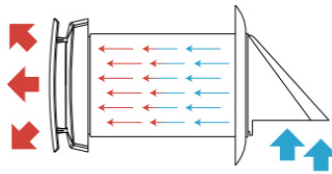
Η μονάδα εναλλάσσεται αυτόματα μεταξύ 2 κύκλων λειτουργίας. Λειτουργεί ως προσαγωγή αέρα για 75 sec και μετά λειτουργεί ως απαγωγή αέρα για 75 sec. Με αυτό τον τρόπο επιτυγχάνεται ανάκτηση θερμότητας και υγρασίας.

Κύκλος λειτουργίας 1 : Ο εσωτερικός αέρας αφαιρείται από τον χώρο και περνά από τον κεραμικό εναλλάκτη, ο οποίος απορροφά σταδιακά θερμότητα και υγρασία. Μετά από 75 δευτερόλεπτα, η μονάδα μεταβαίνει σε λειτουργία προσαγωγής αέρα.

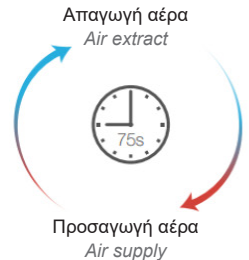
Κύκλος λειτουργίας 2 : Ο νωπός αέρας περνάει από τον κεραμικό εναλλάκτη και απορροφά τη θερμότητα και υγρασία που αποθηκεύτηκε κατά τη λειτουργία απαγωγής αέρα. Μετά από 75 δευτερόλεπτα, όταν ο εναλλάκτης ψυχθεί, η μονάδα μεταβαίνει σε λειτουργία απαγωγής αέρα.



Απαγωγή αέρα
Air extract



Προσαγωγή αέρα
Air supply



Απαγωγή αέρα
Air extract

75s

Προσαγωγή αέρα
Air supply

OPERATION

Ventilation Mode

The unit operates in air extract or air supply mode with the selected speed. In case of synchronous operation with two connected units, one operates in supply mode and the other in extract mode.

Regeneration Mode

The unit automatically switches between 2 cycles. It operates for air supply for 75 sec and then switches to air exhaust for 75 sec. In this way heat and moisture recovery is achieved.

Interval 1 : The indoor air is extracted from the room and passes through the ceramic exchanger, which gradually absorbs heat and moisture. After 75 seconds, the unit switches to air supply mode.

Interval 2 : The outside fresh air passes through the ceramic exchanger and absorbs the heat and moisture stored during the extract mode. After 75 seconds, when the exchanger cools down, the unit switches to extract mode.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ & ΡΥΘΜΙΣΗ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΙΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ

Η μονάδα δεν πρέπει να εγκαθίσταται σε θέση όπου η ροή αέρα μπορεί να εμποδίζεται από στόρια, κουρτίνες κ.λπ., προκειμένου να αποφευχθεί η εναπόθεση και η συσσώρευση σκόνης. Επίσης, η παρεμπόδιση της κανονικής ροής αέρα μέσα στο δωμάτιο, θα μειώσει την απόδοση της μονάδας.

INSTALLATION AND SET-UP

READ THIS MANUAL BEFORE INSTALLING THE UNIT

The unit must not be installed in a position where the air duct may be obstructed by blinds, curtains, etc, in order to prevent dust deposition and accumulation. Also, obstructing the normal airflow within the room, will reduce the unit's efficiency.



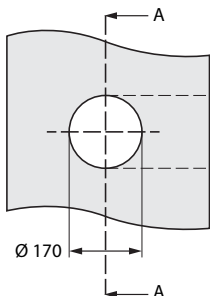


EA

EN

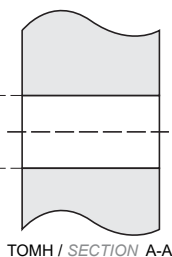
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1. Ανοίξτε μια στρογγυλή οπή στον εσωτερικό τοίχο. Το μέγεθος της οπής φαίνεται παρακάτω.



INSTALLATION

1. Open a round hole through the inner wall. The hole size is shown below.

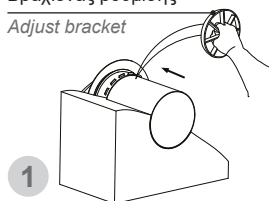


2. Συναρμολογήστε τον εσωτερικό και εξωτερικό αγωγό για σωστή προσαρμογή στο πάχος του τοίχου. Στη συνέχεια αφαιρέστε τον εσωτερικό αγωγό. Χρησιμοποιώντας το βραχίονα ρύθμισης, προσαρμόστε τη θέση και την περιστροφή του εξωτερικού αγωγού ώστε να ευθυγραμμιστεί το στόμιο νωπού σύμφωνα με την ένδειξη σωστής θέσης.

2. Assemble the inner and outer ducts together for proper adaptation to the thickness of wall. Then remove the inner duct. Using the bracket adjust the position and rotation of the outer duct in order to align the external ventilation hood according to its proper position sign.

Βραχίονας ρύθμισης

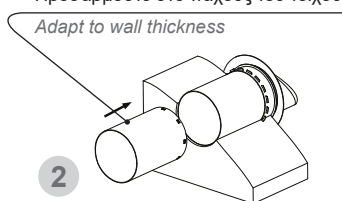
Adjust bracket



1

Προσαρμόστε στο πάχος του τοίχου

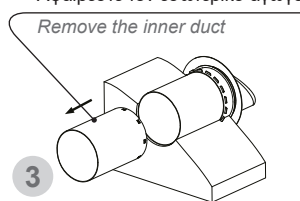
Adapt to wall thickness



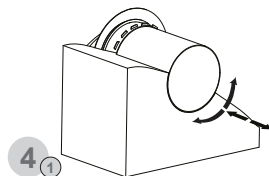
2

Αφαιρέστε τον εσωτερικό αγωγό

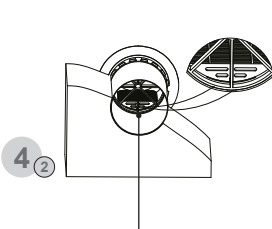
Remove the inner duct



3



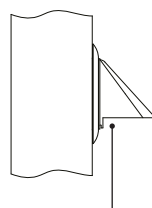
4₁



4₂

Ένδειξη θέσης στομίου νωπού

Ventilation hood position sign



4₃

Σωστός προσανατολισμός στομίου προς τα κάτω

Proper hood orientation downwards

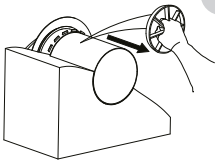


ΕΛ

EN

3. Αφού ευθυγραμμίσετε σωστά το στόμιο νωπού, χρησιμοποιώντας το βραχίονα ρύθμισης, τραβήξτε τον εξωτερικό αγωγό προς τα μέσα μέχρι να σφίξει η αδιάβροχη φλάντζα σιλικόνης στον εξωτερικό τοίχο. Στη συνέχεια τοποθετήστε ξανά τον εσωτερικό αγωγό μέσα στον εξωτερικό. Γεμίστε το κενό μεταξύ του τοίχου και του αγωγού με αφρό PU και το άνοιγμα του εσωτερικού χώρου με αδιάβροχη στεγανωτική κόλλα για προστασία από το νερό της βροχής.

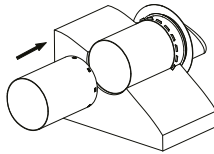
3. After you properly align the external hood, using the adjust bracket, pull the outer duct inward until the silicone waterproof flange cling on the exterior wall. Then put the inner duct back inside the outer duct. Fill the gap between the wall and duct with PU foam and the indoor opening with waterproof sealing glue for protection against rainwater.



1

Χρησιμοποιήστε τον βραχίονα ρύθμισης και τραβήξτε τον εξωτερικό αγωγό προς τα μέσα (μη ασκείτε υπερβολική δύναμη). Ο αγωγός πρέπει να είναι τοποθετημένος σφιχτά μέσα στην τρύπα (όχι πολύ σφιχτά αλλά ούτε και χαλαρά).

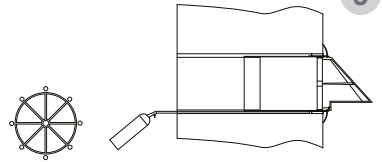
Use the adjust bracket and pull the outer duct inward (do not put too much force). The duct must be fitted tightly inside the hole (not too tight but not loose either).



2

Τοποθετήστε ξανά τον εσωτερικό αγωγό μέσα στον εξωτερικό.

Put the inner duct back inside the outer duct.



3

Χρησιμοποιήστε κατάλληλη ποσότητα κόλλας αφρού (δεν περιλαμβάνεται) ανάλογα με το πάχος του τοίχου, γεμισμένη ομοιόμορφα σε διάταξη 8 σημείων σύμφωνα με το βραχίονα ρύθμισης, όπως φαίνεται παραπάνω.

Use appropriate quantity of foam glue (not included) according to the wall's thickness, filled evenly in a 8 point arrangement in accordance with the adjust bracket, as shown above.

4. Τοποθετήστε με τη σωστή σειρά τα 2 πρόφιλτρα, τον κεραμικό εναλλάκτη ενθαλπίας και το βραχίονα εντός του εσωτερικού αγωγού όπως φαίνεται παρακάτω.

4. Install in the proper order the 2 prefilters, the ceramic enthalpy heat exchanger and bracket inside the inner duct as shown below.

Πρόφιλτρο

Prefilter

Κεραμικός εναλλάκτης ενθαλπίας

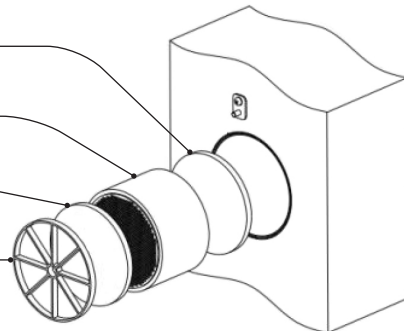
Ceramic enthalpy heat exchanger

Πρόφιλτρο

Prefilter

Στήριγμα για την στερέωση του εναλλάκτη

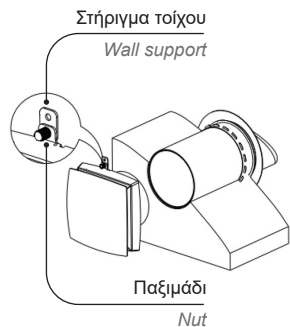
Bracket for securing the heat exchanger





EA

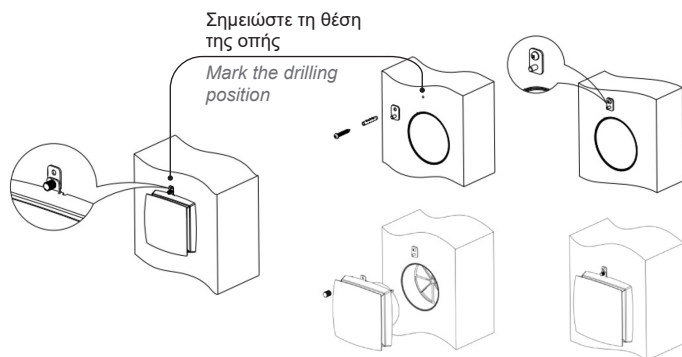
5. Τοποθετήστε το στήριγμα τοίχου στο πλαίσιο του ανεμιστήρα και στερεώστε το με το παρεχόμενο παξιμάδι. Τοποθετήστε τον ανεμιστήρα στο άνοιγμα του τοίχου και χρησιμοποιώντας το στήριγμα τοίχου ως οδηγό σημειώστε τη θέση και ανοίξτε μια οπή 1 x 6 mm. Τοποθετήστε τη παρεχόμενη ούπα, αφαιρέστε το στήριγμα τοίχου από το πλαίσιο του ανεμιστήρα και στερεώστε το στον τοίχο με την παρεχόμενη βίδα. Πιέστε τον ανεμιστήρα στο άνοιγμα και στερεώστε τον στο στήριγμα τοίχου με το παξιμάδι.



6. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε τον παρεχόμενο ελαστικό δακτύλιο (πακέτο εξαρτημάτων) στο άνοιγμα του εσωτερικού τοίχου. Ο δακτύλιος στερεώνεται στο άνοιγμα με κόλλα σιλικόνης και δεν χρειάζεται να γεμίσετε το κενό μεταξύ τοίχου και αγωγού με αφρό PU.

EN

5. Install the wall support on the fan frame and secure it with the supplied nut. Position the fan on the wall opening and using the wall support as guide mark the position and drill a hole 1 x 6 mm. Put the supplied rubber plug, remove the wall support from the fan frame and secure it on the wall with the supplied screw. Push the fan on the opening and secured on the wall support with the nut.



6. You can also use the supplied rubber ring (accessories pack) on the interior wall opening. The ring is fixed on the opening with silicone glue and there is no need to fill the gap between the wall and duct with PU foam.



ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗΝ ΜΟΝΑΔΑ ΑΠΟ ΤΗ ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΟΠΟΙΔΗΠΟΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ.

Η μονάδα προορίζεται για μονοφασική σύνδεση AC 220 - 240V / 50 - 60 Hz . Συνδέστε την μονάδα απ' ευθείας στη πρίζα.

ELECTRICAL CONNECTION

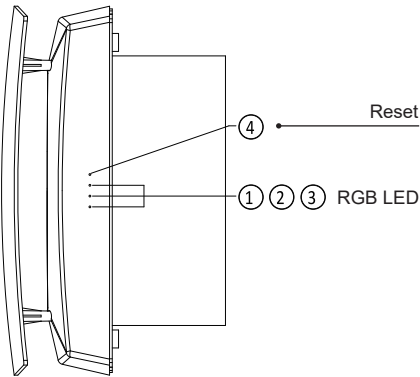
DISCONNECT THE UNIT FROM POWER SUPPLY BEFORE ANY WORK ON THE ELECTRICAL WIRING.

The ventilator is rated for connection to single-phase AC 220 - 240V / 50 - 60 Hz power supply. Connect the unit directly to the socket.



ΕΛ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

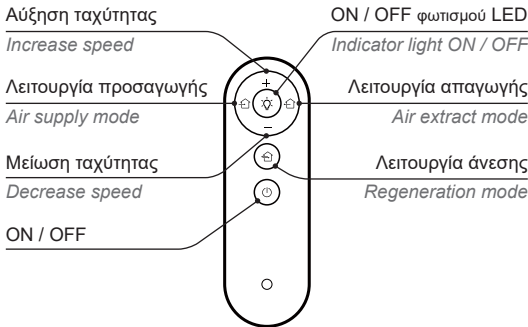


EN

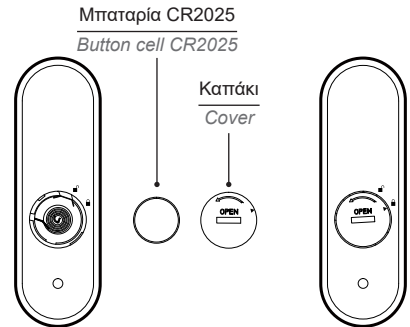
FUNCTIONS

- ▶ Το πράσινο φως υποδεικνύει τη λειτουργία προσαγωγής.
The green light indicates the supply mode.
- ▶ Το κόκκινο φως υποδεικνύει τη λειτουργία απαγωγής.
The red light indicates the extract mode.
- ▶ Το κίτρινο φως υποδεικνύει τη λειτουργία άνεσης με αυτόματη εναλλαγή μεταξύ λειτουργίας προσαγωγής και απαγωγής κάθε 75 sec.
The yellow light indicates the automatic mode which alternates every 75s between the air supply and air extract.
- Ο αριθμός των αναμμένων led υποδεικνύει την ταχύτητα του ανεμιστήρα (3 ταχύτητες συνολικά).
The number of illuminated led indicates the fan speed (3 speeds in total).

Μπροστά όψη / Front view



Πίσω όψη / Back view



- Παρακαλούμε τοποθετήστε την μπαταρία πριν την χρήση του χειριστήριου.
- Αφού τοποθετήσετε την μπαταρία, γυρίστε το καπάκι δεξιόστροφα, όπως φαίνεται στην εικόνα, ώστε το τριγωνικό σύμβολο να υποδείξει το “κλειδωμα” 🔒.
- Για να αφαιρέσετε την μπαταρία ξεβιδώστε το καπάκι (γυρίστε το αριστερόστροφα), όπως φαίνεται στην εικόνα, ώστε το τριγωνικό σύμβολο να υποδείξει το “ξεκλειδωμα” 🔓.
- Παρακαλούμε φυλάξτε το χειριστήριο σε ασφαλές μέρος και μακριά από παιδιά για την αποφυγή ατυχημάτων.

- *Please put in the button cell before using the controller.*
- *After putting in the battery, turn the battery cover clockwise as shown in the figure, until the triangular arrow on the cover indicates the locking pattern 🔒.*
- *To remove the battery, unscrew the battery cover counterclockwise as shown in the figure, until the triangular arrow on the cover indicates the unlock pattern 🔓.*
- *Please keep the remote control safe and away from children to prevent accidents.*



ΕΛ

EN

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

MAINTENANCE



ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗΝ ΜΟΝΑΔΑ ΑΠΟ ΤΗ ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

Η συντήρηση της μονάδας σημαίνει τακτικό καθαρισμό των επιφανειών από τη σκόνη και καθαρισμό ή αντικατάσταση των φίλτρων.

DISCONNECT THE UNIT FROM POWER SUPPLY BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION.

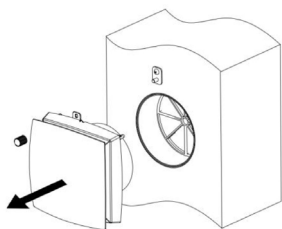
Maintenance of the unit means regularly cleaning the surfaces from dust and cleaning or replacing the filters.

1. Συντήρηση ανεμιστήρα (μία φορά τον χρόνο).

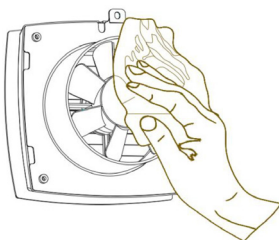
Ξεβιδώστε το παξιμάδι και τραβήξτε τον ανεμιστήρα για να τον αφαιρέσετε. Καθαρίστε την πτερωτή χρησιμοποιώντας μαλακή βούρτσα, πανί ή ηλεκτρική σκούπα. Μη χρησιμοποιείτε υδατοδιαλυτά απορρυπαντικά, διαλυτικά ή αιχμηρά αντικείμενα. Η πτερωτή πρέπει να καθαρίζεται μία φορά το χρόνο.

1. Fan maintenance (once per year).

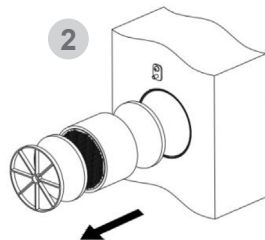
Remove the nut and pull the fan to unmount it. Clean the impeller blades using a soft brush, cloth or a vacuum cleaner. Do not use water abrasive detergents, solvents or sharp objects. The impeller blades must be cleaned once in year.



1



2



2. Συντήρηση εναλλάκτη και φίλτρων (4 φορές τον χρόνο).

Αφαιρέστε το βραχίονα στερέωσης και το φίλτρο μπροστά από τον εναλλάκτη. Αφαιρέστε τον εναλλάκτη τραβώντας το κορδόνι του προσεκτικά για να μην προκαλέσετε ζημιά. Αφαιρέστε το φίλτρο μετά τον εναλλάκτη.

2. Exchanger and filter maintenance (4 times per year).

Remove the securing bracket and the filter in front of the exchanger. Remove the heat exchanger by pulling it's cord carefully in order to avoid causing damage. Remove the filter after the exchanger.



Καθαρίζετε τα φίλτρα όταν είναι βρώμικα, τουλάχιστον 3-4 φορές το χρόνο. Αφού πλύνετε τα φίλτρα, αφήστε τα να στεγνώσουν καλά πριν τα επανατοποθετήσετε. Επιτρέπεται ο καθαρισμός με ηλεκτρική σκούπα. Η ονομαστική διάρκεια ζωής του φίλτρου είναι 3 χρόνια. Επικοινωνήστε με έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο για κατάλληλα ανταλλακτικά φίλτρα.

Clean the filters when they are dirty, at least 3-4 times a year. After washing the filters, let them dry well before re-installing them. Vacuum cleaning is allowed. The filter rated service life is 3 years. Contact an authorized representative for suitable spare filters.



Ακόμη και η τακτική συντήρηση μπορεί να μην αποτρέψει πλήρως τη συσσώρευση βρωμιάς στον εναλλάκτη. Καθαρίζετε τακτικά τον εναλλάκτη για να εξασφαλίσετε υψηλή απόδοση λειτουργίας. Καθαρίστε τον εναλλάκτη χρησιμοποιώντας ηλεκτρική σκούπα τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο.

Even regular maintenance may not completely prevent dirt accumulation on the exchanger assembly. Clean the exchanger regularly to ensure high efficiency. Clean the exchanger with a vacuum cleaner at least once in a year.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

TROUBLESHOOTING

Σφάλμα <i>Fault</i>	Πιθανοί λόγοι <i>Possible reasons</i>	Αντιμετώπιση σφάλματος <i>Fault handling</i>
Ο ανεμιστήρας δεν ξεκινά κατά την εκκίνηση της μονάδας. <i>The fan does not start during the unit's start-up.</i>	Δεν υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος. <i>No power supply.</i>	Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι σωστά συνδεδεμένη στη τροφοδοσία ρεύματος. <i>Make sure that the unit is properly connected to the power supply.</i>
	Ο κινητήρας δεν λειτουργεί ή η πτερωτή έχει μπλοκάρει. <i>The motor is not working or the impeller is jammed.</i>	Αποσυνδέστε τη μονάδα από την παροχή ρεύματος. Ελέγξτε την καλωδίωση του κινητήρα, καθαρίστε την πτερωτή και αφαιρέστε τυχόν ξένα αντικείμενα που παρεμβαίνουν στην ελεύθερη περιστροφή της. <i>Disconnect the unit from the power supply. Check the motor wiring, clean the impeller and remove any possible foreign objects that interfere with its free rotation.</i>
Χαμηλή ροή αέρα. <i>Low air flow.</i>	Επιλεγμένη χαμηλή ταχύτητα ανεμιστήρα. <i>Low fan speed selected.</i>	Επιλέξτε υψηλότερη ταχύτητα ανεμιστήρα. <i>Select a higher speed.</i>
	Τα φίλτρα, ο ανεμιστήρας ή ο εναλλάκτης είναι βρώμικα. <i>The filters, the fan or the exchanger are dirty.</i>	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα φίλτρα εάν χρειάζεται, καθαρίστε την πτερωτή και τον εναλλάκτη. <i>Clean or replace the filters, clean the fan and the exchanger.</i>
Θόρυβος και δόνηση. <i>Noise and vibration.</i>	Η πτερωτή είναι βρώμικη. <i>The impeller is dirty.</i>	Καθαρίστε την πτερωτή. <i>Clean the impeller.</i>
	Χαλαρή εγκατάσταση του περιβλήματος του ανεμιστήρα ή του στομιού νωπού. <i>Loose installation of the fan casing or the ventilation hood.</i>	Σφίξτε τις βίδες εγκατάστασης του ανεμιστήρα ή του στομιού νωπού. <i>Tighten the screws of the fan or the outer ventilation hood.</i>



ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ & ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

Αποθηκεύστε τη μονάδα στην αρχική της συσκευασία σε χώρο με ξηρές συνθήκες. Ο χώρος δεν πρέπει να περιέχει διαβρωτικές αναθυμιάσεις και χημικά μείγματα που μπορούν να προκαλέσουν διάβρωση υλικών, καθώς και παραμόρφωση μονωτικών και στεγανοποιητικών υλικών.

Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μηχανήματα φόρτωσης κατά τη διάρκεια εργασιών χειρισμού (για αποθήκευση ή φόρτωση) για να αποφύγετε κραδασμούς και κρούσεις και να αποτρέψετε ζημιά.

Βεβαιωθείτε ότι το βάρος της μονάδας υποστηρίζεται σωστά κατά τη διάρκεια των διαδικασιών εγκατάστασης για αποφυγή ζημιάς.

Χρησιμοποιήστε κατάλληλο τύπο οχήματος κατά τη μεταφορά, προκειμένου η μονάδα να φορτώνεται με ασφάλεια και να μην εκτίθεται στις καιρικές συνθήκες.



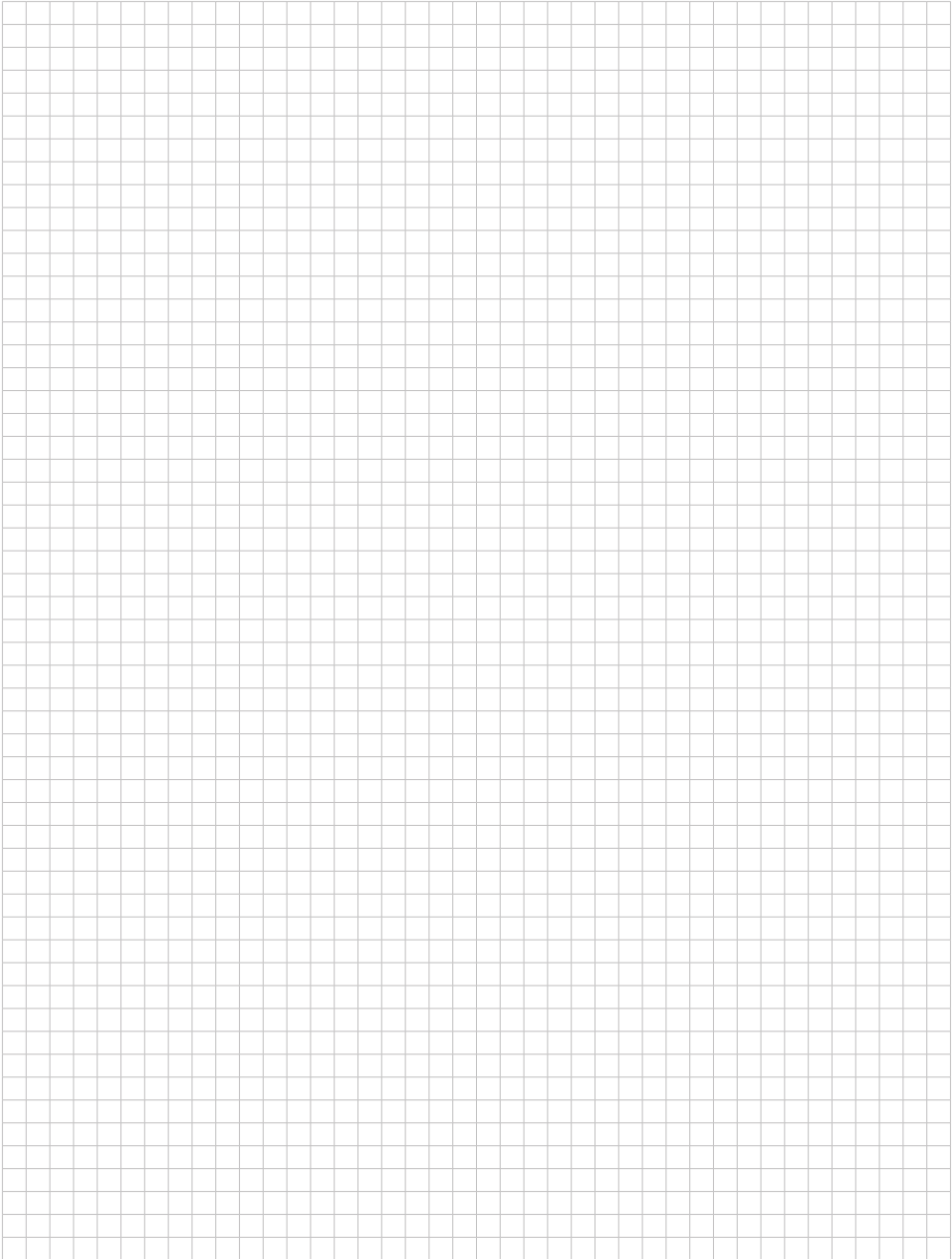
STORAGE & TRANSPORTATION RULES

Store the unit in its original package within a room with dry conditions. The room must not contain aggressive vapours and chemical mixtures which can provoke material corrosion as well as insulation and sealing material deformation.

Use suitable loading machinery during handling operations (for storage or loading) to avoid shocks and impacts and prevent damage.

Make sure that the unit's weight is properly supported during installation procedures to prevent damage.

Use suitable vehicle type during transportation in order for the unit to be loaded securely and not exposed to weather.





ISO 9001:2015

ISO 14001:2015

ΚΕΝΤΡΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ
AIR HANDLING UNITS




ΕΝΑΛΛΑΚΤΕΣ ΑΕΡΑ - ΑΕΡΑ
HEAT EXCHANGERS




FAN COIL UNITS



ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΕΣ & FAN SECTIONS
FANS & FAN SECTIONS



ΔΙΑΦΡΑΓΜΑΤΑ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ
FIRE DAMPERS



ΣΤΟΜΙΑ ΑΕΡΑ
AIR OUTLETS



ΥΓΡΑΝΤΗΡΕΣ ΑΤΜΟΥ - ΑΦΥΓΡΑΝΤΗΡΕΣ
STEAM HUMIDIFIERS - DEHUMIDIFIERS



ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ
CENTRAL VACUUM SYSTEMS



TUBO
THINK CLEAN

ΑΝΟΞΕΙΔΩΤΕΣ ΚΑΜΙΝΑΔΕΣ
STAINLESS STEEL CHIMNEYS



ΦΙΛΤΡΑ
AIR FILTERS



ΑΕΡΟΚΟΥΡΤΙΝΕΣ
AIR CURTAINS



ΔΡΟΣΙΣΜΟΣ
EVAPORATIVE COOLING




Main Office ATHENS

📍 Paparrigopoulou 10 & Lagada,
12132, Peristeri, Athens
211 - 705.55.00

✉ sales@airtechnic.gr

Factory - THIVA

📍 4th km Thiva - Chalkida Hwy,
32200, Thiva
22620 - 89.006

✉ factory@airtechnic.gr

Factory - THESSALONIKI

📍 End of Meandrou Str.,
57013, Oraiakastro, Thessaloniki
2311 - 82.40.00

✉ thessaloniki@airtechnic.gr